

Ningbo's Economic Growth Bodes Well for Firm Recovery in Jan-Feb 2022: Official Data

Striving towards a modern coastal metropolis
建设现代化滨海大都市

Official data shows a sound momentum in Ningbo's economic operations. Amid of the contribution of macro-economic policy and market entities, the key economic indicators have suggested an increase in Ningbo's supply and demand, and most other indicators shore up growth compared to last December as well as the average growth over the past two years. This is according to the report of economic operations in the Jan-Feb period released by Ningbo Municipal Statistics Bureau.

日前,市统计局公布的前2个月经济运行数据显示,今年以来,在宏观政策发力和市场主体努力共同作用下,宁波供需两端主要经济指标实现较快增长,多数指标增速好于去年12月份,也高于过去两年平均增速,经济运行呈现稳中有进的发展态势。

Industry was the main driver boosting engine of the economy. In the first two months of 2022, Ningbo's value-added industrial output of industrial enterprises above the designated size stood at 80.71 billion yuan – up 8.7% year on year – and the growth rate went up 5.8 percentage points from last December. Among 35 major industry departments of the city, 27 achieved positive growth in value-added industrial output. These included the artificial intelligence industry, equipment manufacturing, high-tech manufacturing and strategic emerging manufacturing, where added values increased by 10.9%, 10.7%, 10.0% and 8.8% respectively. Meanwhile, the sales volume of the industry reached 341.56 billion yuan – up 14.3% year on year – and an export delivery value 63 billion yuan, 12.8%.

工业“压舱石”作用明显。1-2月,全市规上工业增加值807.1亿元,同比增长8.7%,增速较2021年12月加快5.8个百分点。全市35个工业大类行业中,27个行业实现正增长。人工智能产业、装备制造业、高新技术产业制造业、战略性新兴产业制造业增加值分别增长10.9%、10.7%、10.0%、8.8%。



Ningbo Port handled 4.975 million TEUs in the January-February.

1-2月,规上工业实现销售产值3415.6亿元,同比增长14.3%;实现出口交货值630亿元,同比增长12.8%。

The services maintained stability with steady progress in efficient investment. In the January-February period, merchandise sales of Ningbo enterprises above designated size and the like rose by 9.4% year on year. The total freight volume was 110 million tons with an increase of 8.7%, and the cargo throughput of Ningbo Zhoushan Port 198.726 million tons (up 2.8%), to which Ningbo Port contributed 102.107 million tons (up 2.1%). The container throughput of Ningbo Zhoushan Port grew by 1.1% to 5.254 million TEUs while Ningbo Port handled 4.975 million TEUs with an increase of 2.0%.

服务业运行平稳,有效投资稳中有升。1-2月,全市限上商品销售同比增长9.4%;完成全社会货运量1.1亿吨,增长8.7%;宁波舟山港货物吞吐量19872.6万吨,增长2.8%。其中,宁波港域货物吞吐量10210.7万吨,增长2.1%;宁波舟山港集装箱吞吐量525.4万标箱,增长1.1%。其中,宁波港域集装箱吞吐量497.5万标箱,增长2.0%。

In this period, Ningbo's fixed asset investment gained 15.1% year on year, 6.9 percentage points higher than the two-year average growth rate in 2021. In particular, investments in infrastructure, manufacturing, high-tech industry, and transportation jumped by 16.2%, 26.4%, 15.6%, and 22.7%, respectively.

1-2月,全市固定资产投资同比增长15.1%,高出2021年两年平均增速6.9个百分点。数字增长背后,是基础设施投资、制造业投资、高新技术产业投资、交通投资全线蓄势待发,分别增长16.2%、26.4%、15.6%、22.7%。

The consumer market boded well for recovery. In January and February, Ningbo's total retail sales of consumer goods reached 72.17 billion yuan with a year-on-year increase of 6.8%, 10.4 and 2.4 percentage points higher than that of last December and the two-year average growth rate in 2021 respectively.

消费市场稳步恢复。1-2月,全市实现社会消费品零售总额721.7亿元,同比增长6.8%,比2021年12月份加快10.4个百分点,比2021年两年平均增速加快2.4个百分点。

Imports and exports grew rapidly, notably in private enterprises. In these two months, Ningbo's total self-operated foreign trade imports and exports raked in 205.33 billion yuan, up 19.6% year on year, 4.2 and 5.7 percentage points higher than that of last December and the two-year average growth rate in 2021 respectively. Specifically, the export gained 21.3% to 135.12 billion yuan while the import rose 16.5% to 70.21 billion yuan. The import and

export of private enterprises climbed by 20.8%, accounting for 70.5% of the total. Exports of mechanical and electrical goods rose by 21%, occupying 57.7% of all exports.

外贸进出口较快增长,民营企业贡献突出。1-2月,全市完成外贸自营进出口总额2053.3亿元,同比增长19.6%,分别高于2021年12月、2021年两年平均增速4.2个百分点、5.7个百分点。其中,出口1351.2亿元,增长21.3%。进口702.1亿元,增长16.5%。民营企业进出口增长20.8%,占进出口总额的70.5%。机电产品出口增长21%,占全市出口总额的57.7%。

According to the data on commodity prices, Ningbo's Consumer Price Index (CPI) rose by 1.3% year on year in this period. The growth increased by 1.2% year on year and 0.7% month on month during February. The ex-factory price index of industrial producers was 108.4, and the purchase price index was 119.6 in these two months. In February the former climbed by 8.4% year on year, and the latter 19.5%.

从物价数据看,1-2月,我市居民消费价格(CPI)同比上涨1.3%。其中,2月,居民消费价格同比上涨1.2%,环比上涨0.7%;1-2月,全市工业生产者出厂价格指数为108.4,购进价格指数为119.6。其中,2月,工业生产者出厂价格同比上涨8.4%,工业生产者购进价格同比上涨19.5%。

Reporter: Xie Bin

Translator: Mei Jie

Proofreaders: Puyang Rong,

Huang Dawang, Jason Mowbray

宁波市镇海区招宝山街道五区白龙路房屋3年租赁权拍卖公告

受委托,兹定于2022年4月22日9:00至11:00止(延时除外)在镇海区产权交易平台(<http://zhecqjy.bidding.gov.cn:11000/bidding/projectList>)进行公开拍卖活动,现将有关事项公告如下:

- 一、拍卖标的:**位于宁波市镇海区招宝山街道五区白龙路26号楼房屋3年租赁权,建筑面积约:1716.09㎡,用途:教育用房,起拍价214000元,保证金20000元。
- 二、竞买人资格:**信誉良好,具有完全民事行为能力、支付能力的自然人、法人或其他组织。
- 三、拍卖方式:**有保留价的网络增价拍卖方式。
- 四、展示看样时间:**即日起至2022年4月21日止,与本公司联系看样事宜。
- 五、报名办法:**竞买人须在2022年4月21日16时前登录镇海区产权交易平台完成实名注册报名及交付拍卖保证金。拍卖保证金至指定账户(户名:浙江金诚拍卖有限公司,账号:76810188000045992,开户行:光大银行江东支行,以实际到账为准)。
- 六、咨询电话:**13780091774、87869881
- 七、地址:**浙江省宁波市百丈东路28弄2号嘉汇国贸B座907室。
浙江金诚拍卖有限公司

拍卖公告栏

刊登热线:

13884469746 姚

另外承接《宁波晚报》政府类、企业类、招聘等公告, 欢迎垂询!

宁波市产权拍卖有限公司 租赁权拍卖公告

受委托,本公司将于2022年4月24日10时(延时除外)在中拍平台(<https://paimai.caa123.org.cn>)举行拍卖会,现将有关事项公告如下:

- 一、拍卖标的:**位于宁波市鄞州区钟公庙菜场12间商铺两年租赁权(详见拍卖清单),拍卖保证金1万元/间。
注:业态规定:按照“禁设区域”的相关规定,禁止引进产生油烟污染或产生异味的餐饮服务项目、生鲜超市、五金加工、铝合金门窗店、建筑装潢材料、汽配洗修店、彩票店及其它会对居民生活产生噪声、污染影响的业态需配合街道做好各项文明创建工作,店铺经营状态需经街道、社区同意才可实施,竞买人须在报名时明确经营项目。
- 二、标的咨询、看样:**即日起至报名截止前,有意者可自行前往或与本公司联系看样及咨询相关事项和查阅相关文件。标的以实际看样为准。
- 三、保证金缴纳及竞买登记:**竞买人须于2022年4月22日16时前将拍卖保证金缴入拍卖人指定账户(户名:宁波市产权拍卖有限公司,账号:12010122000870493,开户行:宁波银行总行营业部),并于2022年4月22日17时前由竞买人自行在中拍平台办理网上报名手续,未尽事宜详见拍卖会专场资料。
- 四、拍卖方式:**有底价的网络增价拍卖方式
- 五、咨询电话:**0574-87319000 俞经理13906694448
- 六、公司地址:**宁波市江北区钻石商业广场18号8-4室

浙江金诚拍卖有限公司 福明家园一期车库第二次拍卖公告

YZ-CQJY(2022)-032

受委托,本公司将在中拍平台(网址:<http://paimai.caa123.org.cn>)举行网络在线拍卖会,现将有关事项公告如下:

- 一、拍卖标的:**位于宁波市鄞州区民安路715弄福明家园一期的42个车库。建筑面积约17.54㎡-41.40㎡,起拍价10.71万-20.76万/个;保证金:2万元/个。(车库按现状拍卖)。
注:车库具体面积、起拍价等详见拍卖清单,拍卖清单请登录竞拍网(www.chengpw.com)下载。
特别提示:1.仅限鄞州区福明家园一期住宅业主竞买(住宅地址为鄞州区民安路715弄40-188号的住宅类业主)。2.一本房产证仅限成交一个车库。房产证为共有权人的,则在报名前,确定多人竞买或一人竞买,其他所有权利人放弃竞买的,应在报名前提交书面承诺书。3.过户税费按国家有关规定由买卖双方各自承担。
- 二、拍卖日期:**2022年5月11日9:00(1-42逐个拍)
- 三、标的咨询、看样:**即日起至2022年5月10日17时止可接受咨询,看样时间:2022年5月5日-2022年5月6日(9:00-17:00)。
- 四、拍卖方式:**有保留价得网络增价拍卖方式,且拍卖清单中的标的按顺序逐个进行。
- 五、保证金缴纳及竞买登记:**
1.竞买人本人须在2022年5月10日16时前将保证金缴入指定账户(户名:浙江金诚拍卖有限公司,账号:76810188000045992,开户行:光大银行江东支行)付款人与竞买人须为同一人,不接受其他任何形式的代付,垫付,备注栏注明:姓名
2.竞买人应将住宅产权证原件和身份证正反面、银行缴款凭证及联系电话拍照发邮件至 jinchengpm@126.com。并由本人按规定在中拍平台上注册,完成办理标的的网络报名手续。
3.上述手续必须于2022年5月10日16时前完成,若因竞买报名资料不完善或不符合要求,拍卖人有权不予通过资格审核,拍卖保证金(不计息)退回。
电话:15168150877(柴)、87869880(网络技术部)
地址:宁波市百丈东路28弄2号嘉汇国贸B座907室
未尽事宜详见拍卖会专场资料。

